

GUIA DOCENT DE CENTRES ISEACV
GUÍA DOCENTE DE CENTROS ISEACV
Curs /Curso
2018-19

1 Dades d'identificació de l'assignatura <i>Datos de identificación de la asignatura</i>					
Nom de l'assignatura <i>Nombre de la asignatura</i>	Idioma aplicado I (inglés) <i>Idioma aplicat I (inglés)</i>				
Crèdits ECTS <i>Créditos ECTS</i>	4	Curs <i>Curso</i>	1º	Semestre <i>Semestre</i>	primero/segundo <i>primer / segon</i>
Tipus de formació <i>Tipo de formación</i> bàsica, específica, optativa <i>básica, específica, optativa</i>	específica <i>específica</i>	Idioma/es en que s'imparteix l'assignatura <i>Idioma/s en que se imparte la asignatura</i>			inglés, castellano, valenciano. <i>anglès, castellà, valencià.</i>
Matèria <i>Materia</i>	Idioma (inglés) <i>Idioma (inglés)</i>				
Títol Superior <i>Título Superior</i>	Enseñanzas superiores de música (LOE). <i>Ensenyaments superiors de música (LOE).</i>				
Especialitat <i>Especialidad</i>	Todas. <i>Totes.</i>				
Centre <i>Centro</i>	Conservatorio Superior de Música "Salvador Seguí", Castelló. <i>Conservatori Superior de Música "Salvador Seguí", Castelló.</i>				
Departament <i>Departamento</i>	Pedagogía musical. <i>Pedagogia musical.</i>				
Professorat <i>Profesorado</i>	Luis Vicente Alós Botella.				
e-mail <i>e-mail</i>	lluisalos@gmail.com				
1.1 Objectius generals i contribució de l'assignatura al perfil professional de la titulació <i>Objetivos generales y contribución de la asignatura al perfil profesional de la titulación</i>					
<p>A. La asignatura aborda léxico y temas relativos a la música en inglés, con el fin de que los alumnos tomen confianza, desde sus diferentes niveles previos, a la hora de comprender mensajes orales, comprender mensajes escritos y expresar mensajes orales y escritos en contextos musicales.</p> <p>B. La asignatura presenta al alumno los sonidos del inglés y le dota de herramientas para corregir y perfeccionar la pronunciación mediante el uso del Alfabeto Fonético Internacional (IPA). El objetivo es que el alumno tome conciencia de la importancia de la pronunciación y la prosodia del inglés y de la necesidad de evitar las interferencias negativas de la lengua materna y los errores típicos de los hispanohablantes.</p> <p><i>A. La assignatura aborda un llenguatge i temes relatius a la música en anglès, amb l'objectiu que els alumnes prenguin confiança, des dels seus diferents nivells anteriors, a l'hora d'entendre missatges orals, comprendre missatges escrits i expressar missatges orals i escrits en contextos musicals.</i></p> <p><i>B. La assignatura presenta al alumne els sons de l'anglès i li dona eines per corregir i perfeccionar la pronunciació mitjançant l'ús de l'alfabet fonètic internacional (IPA). L'objectiu és que l'alumne tingui consciència de la importància de la pronunciació i la prosòdia de l'anglès i de la necessitat d'evitar les interferències negatives de la llengua materna i els errors típics dels hispanoparlants.</i></p>					
1.2 Coneixements previs <i>Conocimientos previos</i>					
<p>Requisits previs, mínims o necessaris per a cursar l'assignatura. Coneixements recomanats i/o relació amb altres assignatures de la mateixa titulació <i>Requisitos previos, mínimos o necesarios para cursar la asignatura. Conocimientos recomendados y/o relación con otras asignaturas de la misma titulación</i></p> <p>Se recomienda haber estudiado inglés hasta un nivel A2 "nivel elemental/básico" según el MCER (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas). <i>Es recomana haver estudiat anglès fins a un nivell A2 "nivell elemental / bàsic" segons el MCER (Marc Comú Europeu de Referència per a les Llengües).</i></p>					

2 Competències de l'assignatura Competencias de la asignatura

Les competències venen establides en els plans d'estudis publicats en la corresponent orde de 2 de novembre de 2011. Es convenient detallar el grau de contribució de l'assignatura a l'adquisició i desenvolupament de cada competència (molt, prou, un poc, poc)
Las competencias vienen establecidas en los planes de estudios publicados en la correspondiente orden de 2 de noviembre de 2011. Es conveniente detallar el grado de contribución de la asignatura a la adquisición y desarrollo de cada competencia (mucho, bastante, algo, poco)

1. Comprender y utilizar, al menos, una lengua extranjera en el ámbito de su desarrollo profesional (CT5). Mucho.
 2. Integrarse adecuadamente en equipos multidisciplinares y en contextos culturales diversos (CT9). Mucho.
 3. Buscar la excelencia y la calidad en su actividad profesional (CT13). Mucho.
 4. Desarrollar capacidades para la autoformación a lo largo de su vida profesional (CG24). Mucho.
- 1. Comprendre i utilitzar, al menys, una llengua estrangera en l'àmbit del seu desenvolupament professional (CT5). Molt.*
2. Integrar-se adequadament en equips multidisciplinars i en contextos culturals diversos (CT9). Molt.
3. Cercar l'excel·lència i la qualitat en la seva activitat professional (CT13). Molt.
4. Desenvolupar capacitats per a l'autoformació al llarg de la seva vida professional (CG24). Molt.

3 Resultats d'aprenentatge Resultados de aprendizaje

RESULTATS D'APRENENTATGE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE

COMPETÈNCIES RELACIONADES
COMPETENCIAS RELACIONADAS

Al acabar el curso el alumno debería ser capaz de:

- 1: Adquirir un **vocabulario técnico relacionado con el mundo de la música**.
- 2: **Comprender mensajes escritos y comprender mensajes orales** sobre temática musical, adecuados a su nivel y procedentes de fuentes diversas. **Realizar traducciones al español** del repertorio lírico en inglés que le permitan entender el mensaje así como captar la intención del poema original.
- 3: **Reconocer, reproducir y transcribir mediante el alfabeto fonético internacional** (IPA) los fonemas del inglés y diferenciarlos de los españoles, y apoyarse en la transcripción al dirigir o al cantar. **Acentuar** palabras básicas y comprender las **pautas rítmicas y de entonación** más frecuentes. Tomar conciencia de los **errores básicos de pronunciación** y esforzarse en corregirlos, apoyándose en el IPA. Evitar espanyolitzar la fonètica del anglès, cuidando especialmente la pronunciación de las palabras técnicas.

Al finalitzar el curs, l'alumne ha de ser capaç de:

- 1: Aconseguir un vocabulari tècnic relacionat amb el món de la música.*
- 2: Comprendre missatges escrits i comprendre missatges orals sobre temàtica musical, adequats al seu nivell i procedents de fonts diverses. Realitzar traduccions al espanyol del repertori líric en anglès que li permeten entendre el missatge i capturar l'intenció del poema original.*
- 3: Reconèixer, reproduir i transcriure mitjançant l'alfabet fonètic internacional (IPA) els fonemes de l'anglès i diferenciar-los dels espanyols, i recolzar-se en la transcripció al dirigir o cantar. Acentuar paraules bàsiques i comprendre les pautes rítmiques i d'entonació més freqüents. Tomar consciència dels errors bàsics d'pronunciació i esforçar-se a corregir-los, recolzant-se en l'IPA. Evitar espanyolitzar la fonètica de l'anglès, cuidant especialment la pronunciació de les paraules tècniques.*

CT5, CT9, CT13, CG24.

Nota important: Les competències estan expressades en un sentit genèric pel que és necessari incloure en la guia docent els resultats d'aprenentatge. Aquests resultats constitueixen una concreció d'una o diverses competències, fent explícit el grau de domini o acompliment que ha d'adquirir l'alumnat i contenen en la seua formulació el criteri amb el qual van a ser avaluades. Els resultats d'aprenentatge evidencien allò que l'alumnat serà capaç de demostrar en finalitzar l'assignatura o matèria i reflecteixen, així mateix, el grau d'adquisició de la competència o conjunt de competències.

Nota importante: Las competencias están expresadas en un sentido genérico por lo que es necesario incluir en la guía docente los resultados de aprendizaje. Estos resultados constituyen una concreción de una o varias competencias, haciendo explícito el grado de dominio o desempeño que debe adquirir el alumnado y contienen en su formulación el criterio con el que van a ser evaluadas. Los resultados de aprendizaje evidencian aquello que el alumnado será capaz de demostrar al finalizar la asignatura o materia y reflejan, asimismo, el grado de adquisición de la competencia o conjunto de competencias.

4 Continguts de l'assignatura i organització temporal de l'aprenentatge <i>Contenidos de la asignatura y organización temporal del aprendizaje</i>	
Descripció per blocs de contingut, unitats didàctiques, temes,... <i>Descripción por bloques de contenido, unidades didácticas, temas,...</i>	Planificació temporal <i>Planificación temporal</i>
<p>D'acord amb l'ORDE 24/2011, de 2 de novembre, de la Conselleria d'Educació, per la qual s'establixen els plans d'estudi dels centres d'ensenyances artístiques superiors de música dependents de l'ISEACV, conduents a l'obtenció del títol de Graduat o Graduada en Música, la descripció i continguts de la assignatura IDIOMA APLICAT I (anglès) són els següents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Desenvolupament de les competències d'expressió oral i comprensió auditiva per a poder moure's en contextos pràctics musicals. Desenvolupar les suficients competències de comunicació per a poder relacionar-se amb una certa confiança en situacions de la vida acadèmica musical, com ara classes magistrals, tallers musicals, presentacions breus, seminaris d'especialització, etc. 2. Reproduir de manera apropiada els matisos bàsics de la pronunciació, accent, entonació i ritme. Coneixement i identificació del sistema fonològic. 3. Desenvolupar les suficients competències de comprensió escrita per a entendre l'essencial d'un text especialitzat musical. 4. Conèixer el camp semàntic especialitzat musical: llenguatge harmónico-musical, anàlisi, organologia, etc. <p><i>D'acord amb l'ORDE 24/2011, de 2 de novembre, de la Conselleria d'Educació, per la qual s'establixen els plans d'estudi dels centres d'ensenyances artístiques superiors de música dependents de l'ISEACV, conduents a l'obtenció del títol de Graduat o Graduada en Música, la descripció i continguts de la assignatura IDIOMA APLICAT I (anglès) són els següents:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Desenvolupament de les competències d'expressió oral i comprensió auditiva per a poder moure's en contextos pràctics musicals. Desenvolupar les suficients competències de comunicació per a poder relacionar-se amb una certa confiança en situacions de la vida acadèmica musical, com ara classes magistrals, tallers musicals, presentacions breus, seminaris d'especialització, etc.</i> 2. <i>Reproduir de manera apropiada els matisos bàsics de la pronunciació, accent, entonació i ritme. Coneixement i identificació del sistema fonològic.</i> 3. <i>Desenvolupar les suficients competències de comprensió escrita per a entendre l'essencial d'un text especialitzat musical.</i> 4. <i>Conèixer el camp semàntic especialitzat musical: llenguatge harmónico-musical, anàlisi, organologia, etc.</i> <p>A. Unidades del libro de texto "Burlington International English B1".</p> <p>A. <i>Unitats del llibre de text "Burlington International English B1".</i></p> <p>B. Vocabulario sobre los campos semánticos abajo nombrados, su correcta pronunciación (y repetición), escucha y comprensión y contextualización dentro de oraciones de ejemplo:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. What musical instruments do you play? 2. a.Fundamentals on Music Theory. b.Musical notes. 3. a.Band Formation. b.Singers and musicians. 4. Phrasing, Expression and Performance. 5. Score Analysis. 6. Music Critique. 7. Describing music. 8. Listening. 9. Performing 10. Pieces of music. 11. Styles of music. 12. In the theatre. <p>B. <i>Vocabulari sobre els camps semàntics baix nomenats, la seva correcta pronunciació (i repetició), escolta i comprensió i contextualització dins d'oracions d'exemple:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>What musical instruments do you play?</i> 2. <i>a.Fundamentals on Music Theory. b.Musical notes.</i> 3. <i>a.Band Formation. b.Singers and musicians.</i> 4. <i>Phrasing, Expression and Performance.</i> 5. <i>Score Analysis.</i> 6. <i>Music Critique.</i> 7. <i>Describing music.</i> 8. <i>Listening.</i> 9. <i>Performing</i> 10. <i>Pieces of music.</i> 11. <i>Styles of music.</i> 12. <i>In the theatre.</i> 	<p>Semanas 1-28. <i>Setmanes 1-28.</i></p>

C. Ortografía y fonética:

1. El alfabeto. La complejidad de la relación grafema-fonema en la lengua inglesa. Alfabeto fonético internacional (International Phonetic Alphabet, "IPA").
2. Las vocales: las vocales cortas, las vocales largas, la schwa. Los diptongos: deslizamientos a /ɪ/, a /ɪσ/ y a /ə/. Las consonantes: las consonantes inglesas inexistentes en el castellano, las consonantes inglesas parecidas pero no iguales a las del castellano, la aspiración de las oclusivas alveolares /t/ y /d/ y las consonantes sordas vs consonantes sonoras. Las semiconsonantes: /w/, /j/.
3. Prosodia: acento, ritmo y entonación del inglés.
4. El inglés como idioma no silábico: la vocales débiles /ə/ e /i/, el acento de la frase: "function words" vs "content words", tendencia a la isocronía.
5. Fonética aplicada al canto: Diferencia de la fonación hablada y cantada en la lengua inglesa.
6. Las palabras que riman en inglés. La pronunciación de los pasados simples y participios. La pronunciación de las palabras apostrofadas.

C. Ortografia i fonètica:

1. L'alfabet. La complexitat de la relació grafema-fonema en la llengua anglesa. Alfabet fonètic internacional (International Alphabet Phonetic, "IPA").
2. Les veus: les veus cortes, les veus llargues, la schwa. Els diptongos: lliscaments a /ɪ/, a /ɪσ/ y a /ə/. Les consonants: les consonants angleses inexistentes al castellà, les consonants angleses semblants però no iguals a les del castellà, l'aspiració de les oclusives alveolars /t/ i /d/ i les consonants sordes vs consonants sonores. Les semiconsonants: /w/, /j/.
3. Prosòdia: accent, ritme i entonació de l'anglès.
4. L'anglès com a llengua no sil·làstica: la veu feble /ə/ e /i/, l'accent de la frase: "paraules de funció" vs "paraules de contingut", tendència a la isocronia.
5. Fonètica aplicada al cant: Diferència de la fonació parlada i cantada a la llengua anglesa.
6. Les paraules que riman en anglès. La pronunciació dels passats simples i participis. La pronunciació de les paraules apostrofades.

D. Actividades de comprensión escrita y de comprensión auditiva (se podrá estudiar su traducción por parte del alumnado) que incluirán textos y audios/videos relacionados con el mundo de la música, una breve historia de la música y los siguientes autores y sus obras.

1. Henry Purcell.
2. G.F. Händel.
3. J. Haydn.
4. F. Mendelshon.
5. R.V. Williams.
6. Benjamin Britten.
7. George Gershwin.
8. Kurt Weill.
9. Jocelyn Pook.
10. Otros autores clásicos o de estilo jazz, pop, o rock / otros temas del mundo de la música.

D. Activitats d'entesa i comprensió auditiva (es podrà estudiar la seva traducció per part de l'alumnat) que inclourà textos i àudios / vídeos relacionats amb el món de la música, una breu història de la música i els següents autors i els seus treballs.

1. Henry Purcell.
2. G.F. Händel.
3. J. Haydn.
4. F. Mendelshon.
5. R.V. Williams.
6. Benjamin Britten.
7. George Gershwin.
8. Kurt Weill.
9. Jocelyn Pook.
10. Altres autors clàssics o d'estil jazz, pop, o rock / altres temes del món de la música.

Semanas 1-28.
Setmanes 1-28.

5 Activitats formatives <i>Actividades formativas</i>			
5.1 Activitats de treball presencials <i>Actividades de trabajo presenciales</i>			
ACTIVITATS ACTIVIDADES	Metodologia d'ensenyança-aprenentatge <i>Metodología de enseñanza-aprendizaje</i>	Relació amb els Resultats d'Aprenentatge <i>Relación con los Resultados de Aprendizaje</i>	Volum treball (en nº hores o ECTS) <i>Volumen trabajo (en nº horas o ECTS)</i>
Classe presencial <i>Clase presencial</i>	Exposició de continguts per part del professor o en seminaris, anàlisi de competències, explicació i demostració de capacitats, habilitats i coneixements en l'aula. <i>Exposición de contenidos por parte del profesor o en seminarios, análisis de competencias, explicación y demostración de capacidades, habilidades y conocimientos en el aula.</i>	1-3	10
Classes pràctiques <i>Clases prácticas</i>	Sessions de treball en grup supervisades pel professor. Estudi de casos, projectes, tallers, problemes, estudi de camp, aula d'informàtica, laboratori, visites a exposicions/concerts/representacions/ audicions..., cerca de dades, biblioteques, en Internet, etc. Construcció significativa del coneixement a través de la interacció i activitat de l'alumne. <i>Sesiones de trabajo grupal en grupos supervisadas por el profesor. Estudio de casos, proyectos, talleres, problemas, estudio de campo, aula de informática, laboratorio, visitas a exposiciones/conciertos/ representaciones/audiciones..., búsqueda de datos, bibliotecas, en Internet, etc.</i> <i>Construcción significativa del conocimiento a través de la interacción y actividad del alumno.</i>	1-3	36
Exposició treball en grup <i>Exposición trabajo en grupo</i>	Aplicació de coneixements interdisciplinaris. <i>Aplicación de conocimientos interdisciplinares.</i>	1-3	4
Tutoria <i>Tutoría</i>	Atenció personalitzada i en grup reduït. Període d'instrucció i/o orientació realitzat per un tutor/a amb l'objectiu de revisar i discutir els materials i temes presentats en les classes, seminaris, tallers, lectures, realització de treballs, projectes, etc. <i>Atención personalizada y en pequeño grupo. Periodo de instrucción y/o orientación realizado por un tutor/a con el objetivo de revisar y discutir los materiales y temas presentados en las clases, seminarios, talleres, lecturas, realización de trabajos, proyectos, etc.</i>		2
Avaluació <i>Evaluación</i>	Conjunt de proves (audicions, orals i/o escrites) empleades en l'avaluació inicial, formativa o additiva de l'alumne. <i>Conjunto de pruebas (audiciones, orales y/o escritas) empleadas en la evaluación inicial, formativa o aditiva del alumno.</i>	1-3	4
SUBTOTAL			56
5.2 Activitats de treball autònom <i>Actividades de trabajo autónomo</i>			
ACTIVITATS ACTIVIDADES	Metodologia d'ensenyança-aprenentatge <i>Metodología de enseñanza-aprendizaje</i>	Relació amb els Resultats d'Aprenentatge <i>Relación con los Resultados de Aprendizaje</i>	Volum treball (en nº hores o ECTS) <i>Volumen trabajo (en nº horas o ECTS)</i>
Treball autònom <i>Trabajo autónomo</i>	Estudi de l'alumne/a: preparació i pràctica individual de lectures, textos, interpretacions, assajos, resolució de problemes, projectes, seminaris, tallers, treballs, memòries,... per a exposar, interpretar o entregar durant les classes teòriques, classes pràctiques i/o tutories de grup reduït. <i>Estudio del alumno/a: preparación y práctica individual de lecturas, textos, interpretaciones, ensayos, resolución de problemas, proyectos, seminarios, talleres, trabajos, memorias,... para exponer, interpretar o entregar durante las clases teóricas, clases prácticas y/o tutorías de pequeño grupo.</i>	1-3	30
Estudi pràctic <i>Estudio práctico</i>	Preparació en grup de lectures, textos, interpretacions, assajos, resolució de problemes, projectes, seminaris, tallers, treballs, memòries,... per a exposar, interpretar o entregar durant les classes teòriques, classes pràctiques i/o tutories de grup reduït. <i>Preparación en grupo de lecturas, textos, interpretaciones, ensayos, resolución de problemas, proyectos, seminarios, talleres, trabajos, memorias,... para exponer, interpretar o entregar durante las clases teóricas, clases prácticas y/o tutorías de pequeño grupo.</i>	1-3	14
Activitats complementàries <i>Actividades complementarias</i>	Preparació i assistència a activitats complementàries com tallers, exposicions, concerts, representacions, congressos, conferències,... <i>Preparación y asistencia a actividades complementarias como talleres, exposiciones, conciertos, representaciones, congresos, conferencias,...</i>		
SUBTOTAL			44
TOTAL			100

6 Sistema d'avaluació i qualificació

Sistema de evaluación y calificación

6.1 Instruments d'avaluació

Instrumentos de evaluación

Proves escrites (proves objectives, de desenvolupament, mapes conceptuals,...), exposició oral, treballs dirigits, projectes, tallers, estudis de cas, quaderns d'observació, portafolio,...

Pruebas escritas (pruebas objetivas, de desarrollo, mapas conceptuales,...), exposición oral, trabajos dirigidos, proyectos, talleres, estudios de caso, cuadernos de observación, portafolio,...

INSTRUMENT D'AVALUACIÓ INSTRUMENTO DE EVALUACIÓN	Resultats d'Aprenentatge avaluats Resultados de Aprendizaje evaluados	Percentatge atorgat (%) Porcentaje otorgado (%)
Ejercicios de comprensión escrita . <i>Exercicis d'enteniment escrit.</i>	Comprender mensajes escritos y comprender mensajes orales sobre temática musical, adecuados a su nivel y procedentes de fuentes diversas. Realizar traducciones al español del repertorio lírico en inglés que le permitan entender el mensaje así como captar la intención del poema original. <i>Comprendre missatges escrits i comprendre missatges orals sobre temes musicals, adequats al seu nivell i procedents de fonts diverses. Realitzar traduccions al espanyol del repertori líric en anglès que li permeten entendre el missatge i capturar l'intenció del poema original.</i>	100%

6.2 Criteris d'avaluació i dates d'entrega

Criterios de evaluación y fechas de entrega

Se realizará un **examen dentro de la convocatoria ordinaria** al término del segundo cuatrimestre. Si el profesor cree conveniente podrá hacer otras pruebas durante el curso que harán media con este examen.

Ejercicios de **comprensión escrita**: 100%.

Así mismo el profesor puede pedir a los alumnos que realicen algún proyecto, trabajo o exposición oral si lo considera conveniente.

Los alumnos que acumulen 12 faltas de asistencia sin justificar durante el curso obtendrán un 0 en la calificación ordinaria.

Es realitzarà un examen dins de la convocatòria ordinària a l'acabament del segon quadrimestre. Si el professor creu convenient poder fer altres proves durant el curs que faran mitjans amb aquest examen.

Exercicis d'enteniment escrit: 100%.

Així mateix, el professor pot demanar als alumnes que realitzin algun projecte, treball o exposició oral si ho considera convenient.

Els alumnes que acumulin 12 faltes d'assistència sense justificar durant el curs obtindran un 0 en la qualificació ordinària.

6.3 Sistemas de recuperación

Sistemas de recuperación

Per a l'alumnat que ha suspès o no ha seguit el desenvolupament normal de les classes – criteris i dates d'entrega)

Para el alumnado que ha suspendido o no ha seguido el desarrollo normal de las clases – criterios y fechas de entrega)

Se realizarán un **examen dentro de la convocatoria extraordinaria**.

Ejercicios de **comprensión escrita**: 100%.

Es realitzarà un examen dins de la convocatòria extraordinària. Els percentatges que corresponen a cada apartat són els següents:

Exercicis d'enteniment escrit: 100%.

7 Bibliografía

Bibliografía

A. “Burlington International English B1”, Burlington Books.

B. Bibliografía y direcciones web sobre **lenguaje y vocabulario musical**:

B. *Bibliografía i adreces web sobre llenguatge i vocabulari musical*:

1. Roberto Braccini, *Practical Vocabulary of Music*, Serie music.
2. Michael Kennedy & Joyce Bourne, *The Concise Oxford Dictionary of Music*, OUP 2007.
3. Latham Alison, *Oxford Dictionary of Musical Terms*, OUP Oxford, 2004.
4. Stanley Sadie & Latham Alison *The Cambridge Music Guide*, CUP, New Ed edition, 1990.
5. Trevor Herbert, *Music in Words: A Guide to Researching and Writing About Music*, Associated Board of the Royal Schools of Music, 2001.
6. Harper-Scot & J. Samson (eds), *An Introduction to Music Studies*, CUP, 2009.
7. A Charlton, *How to read music*, Flame Tree, 2010.
8. *Musical Terms, Symbols and Theory: An Illustrated Dictionary*, ed. M. Thomsett, Chicago, 1989.
9. *Diccionario técnico AKAL de términos musicales. Español-inglés, inglés-español*. P. González Casado, Akal, 2008.
10. <http://grammar.yourdictionary.com/style-and-usage/descriptive-rds-for-music.html>
11. <http://composertools.com/Dictionary/MusicWords.htm>
12. http://en.wikipedia.org/wiki/List_of_musical_symbols
13. <http://method-behind-the-music.com/theory/notation>
14. http://lilypond.org/doc/v2.12/Documentation/user/music-glossary-big-page#Musical-terms-A_002dZ
15. <http://www.naxos.com/education/glossary.asp>

C. Bibliografía y direcciones web sobre **fonética**:

C. *Bibliografía i direccions web sobre fonètica*:

1. Hancock, Mark; *English Pronunciation in Use* (intermediate), CUP, 2005.
2. Hewings, Martin; *English Pronunciation in use Advanced*, CUP, 2007.
3. *Cambridge Pronouncing Dictionary*, CUP.
4. <http://www.teachingenglish.org.uk/activities/phonemic-chart> (tabla de fonemas IPA con ejemplos)
5. <http://www.oupchina.com.hk/dict/phonetic/home.html> (tabla de fonemas IPA con ejemplos)
6. <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/> (descripción fonológica y articulatoria de fonemas)
7. <http://ipa.typeit.org/full/> (teclado para símbolos IPA)

D. Direcciones web sobre **Repertorio lírico vocal**:

C. *Direccions web sobre Repertori líric vocal*:

1. <http://www.recmusic.org/lieder/> (textos originales con traducciones a varios idiomas)
2. <http://artsongcentral.com/> (textos con transcripciones IPA)
3. <http://www.kareol.es/> (libretos de óperas originales con traducción al español)
4. <http://www.youraccompanist.com/links-for-singers> (múltiples recursos para cantantes líricos)
5. <http://www.vocalist.org.uk/> (múltiples recursos para cantantes en general)

E. Direcciones web **recomendadas y comunes**:

E. *Direccions web recomanades i comunes*:

1. Grove Music Online/The Oxford Companion of Music/The Oxford Dictionary of Music:
<http://www.oxfordmusiconline.com/subscriber/>
2. RILM – Abstracts of Music and Literature: <http://web.ebscohost.com/ehost/search?vid=1&hid=11&sid=3460164f-b7b8-475ca5de-d7bc6f660f72%40sessionmgr11>
3. Revistas electrónicas en inglés (búsqueda a través de “Música, danza, teatro y cine”):
<http://dn3nh3eq7d.search.serialssolutions.com/?V=1.0&L=DN3NH3EQ7D&S=SC&C=10>
4. Musical terminology, glossary and definitions (Naxos): <http://www.naxos.com/education/glossary.asp>
5. Musical terminology, glossary and definitions: <http://www.essentialsofmusic.com/glossary/glossary.html>
6. Glossary of musical terms: http://www.lds.org/cm/ccourse/Lessons/ConductCourse33619000_13.pdf
7. Introduction to classical music (Naxos): http://www.naxos.com/education/brief_history.asp
8. Music Theory (online lessons): <http://www.musictheory.net/>
9. Music Theory (definitions): http://www.mibac.com/Pages/Theory/Main_Theory.html
10. Music Education / Music Theory: <http://music.ed.about.com/>

11. Reviews, articles and interviews on musical criticism: <http://www.musicalcriticism.com/>
12. Alex Ross: *The rest is noise*, 2007: <http://www.therestisnoise.com/>
13. Centre for Interdisciplinary Research in Music Media and Technology. McGill University: www.cirmmt.mcgill.ca
14. The Opera Critic: <http://theoperacritic.com>
15. Arnold Schönberg Center (Viena/Austria): <http://www.schoenberg.at/index.php?lang=en>

F. Bibliografía, libros de texto, diccionarios generales y direcciones web sobre **lengua inglesa y gramática**:

F. Bibliografia, llibres de text, diccionaris generals i adreces web sobre llengua anglesa i gramàtica:

1. *English Grammar in Use [with answers]* Raymond Murphy. Cambridge.
2. *Grammar Practice for intermediate students [with answers]* E. Walker & S. Elsworth, Longman.
3. *How English Works [with answers]* Michael Swan & Catherine Water. Oxford.
4. *Oxford Advanced Learner's Dictionary, 8th edition.*
5. *Cambridge Advanced Learner's Dictionary, 3rd edition.*
6. *Longman Dictionary of Contemporary English, 5th edition*
7. *Gran Diccionario Oxford.*
8. *Oxford Study Genie Plus.*
9. *Diccionario Collins.*
10. *Burlington Connections B1.* Burlington Books.
11. *Burlington Connections B2.* Burlington Books.
12. BBC: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
13. That's English: http://www.youtube.com/results?search_query=that%27s+english
14. Diccionario multilingüe: <http://www.wordreference.com/>